



**NORMATIVA REGULADORA DELS CURSOS INTERNACIONALS ADAPTATS  
DE LA UNIVERSITAT JAUME I**

Vicerectorat d'Internacionalització, Cooperació i Multilingüisme

Oficina de Relacions Internacionals (ORI)

Gener de 2016

## **CONTINGUT**

### **Preàmbul**

### **Capítol I. Disposicions generals**

**Article 1. Objecte i àmbit d'aplicació**

**Article 2. Definicions**

**Article 3. Principis generals**

### **Capítol II. Contingut i procediment per a la creació d'un curs internacional adaptat**

**Article 4. Contingut i duració d'un curs internacional adaptat**

**Article 5. Professorat**

**Article 6. Sol·licitud**

**Article 7. Tramitació**

### **Capítol III. Procediment de gestió d'un curs internacional adaptat**

**Article 8. Coordinació institucional**

**Article 9. Condicions de matrícula**

**Article 10. Taxes**

**Article 11. Finançament**

### **Capítol IV. Drets i deures dels participants**

**Article 12. Drets**

**Article 13. Deures**

**Disposició addicional**

**Disposició final**

## **Preàmbul**

En el marc dels objectius generals de l'UJI i dels objectius específics del seu pla d'internacionalització, es considera prioritari incrementar el nombre d'estudiants estrangers participants en diversos programes formatius, oficials i propis. En aquesta línia, hi ha col·lectius d'estudiants internacionals que per les seues característiques específiques no encaixarien amb els cursos oficials o propis que conformen l'oferta acadèmica de l'UJI, per la qual cosa necessitarien una formació creada específicament en funció de les seues necessitats.

D'aquesta manera sorgirien els cursos internacionals adaptats, també anomenats "study abroad programs" la regulació dels quals és objecte de la present normativa.

## **Capítol I. Disposicions generals**

### **Article 1. Objecte i àmbit d'aplicació**

1. Aquesta normativa té com a objecte regular el procediment de sol·licitud, creació i gestió d'un curs internacional adaptat i establir les normes bàsiques del seu règim jurídic en la Universitat Jaume I.
2. El règim establert en aquesta normativa no serà aplicable als estudiants estrangers d'altres programes o convenis d'intercanvi i/o mobilitat ni als alumnes visitants, el règim d'accés i permanència dels quals es regeix per la seua normativa específica.

### **Article 2. Definicions**

1. A l'efecte d'aquesta normativa es considera:
  - Curs internacional adaptat: conjunt d'activitats de caràcter presencial o telemàtic, formatives i d'integració cultural i lingüística creat específicament per a estudiants internacionals en funció de les necessitats concretes d'aqueix grup.
  - Curs "a mida": seqüència de sessions formatives dissenyades especialment per a formar part d'un curs internacional adaptat.
  - *Study abroad program*: sinònim de curs internacional adaptat.
  - Setmana internacional: sinònim de curs internacional adaptat.
  - *Overseas residency*: sinònim de curs internacional adaptat.
  - *International summer program*: sinònim de curs internacional adaptat.
  - Programa del curs: conjunt de les activitats formatives i d'integració cultural i lingüística ordenats cronològicament i seqüencialment.

### **Article 3. Principis generals**

El procediment per a la creació i gestió d'aquests cursos es basa en els següents principis interpretatius.

- 1) Transparència i accés a la informació.
- 2) Igualtat i no discriminació.
- 3) Publicitat.
- 4) Flexibilitat i valor formatiu conjunt.

## **Capítol II. Contingut i procediment per a la creació d'un curs internacional adaptat**

### **Article 4. Contingut i duració d'un curs internacional adaptat**

El disseny dels continguts d'un curs internacional adaptat requereix la firma d'un conveni institucional específic entre la institució que sol·licita el curs i la Universitat Jaume I.

La programació d'un curs internacional adaptat podrà estar formada per:

- Continguts formatius: assignatures d'un o més plans d'estudis de grau o màster de l'UJI, cursos "a mida" o una combinació dels dos.
- Cursos d'idiomes.
- Tallers, reunions o seminaris pràctics amb participació d'estudiants oficials de la universitat i/o professionals externs.
- Pràctiques en centres, empreses i institucions conveniades amb l'UJI.
- Activitats complementàries: viatges organitzats, visites culturals, d'oci i esportives...

Els cursos poden tenir una duració mínima d'una setmana i màxima d'un curs acadèmic complet.

### **Article 5. Professorat**

Els continguts formatius dels cursos seran impartits preferiblement i majoritàriament per personal docent de l'UJI. Cada professor o professora podrà impartir un màxim de 75 hores per curs acadèmic en aquest tipus de cursos adaptats. Així mateix, podran participar en els cursos professionals externs a la Universitat.

## **Article. 6. Sol·licitud**

La sol·licitud d'un curs internacional adaptat correspon a una institució o organització pública o privada a través dels seus serveis corresponents. Excepcionalment podrà realitzar-se la sol·licitud per persones individuals.

La sol·licitud d'un curs internacional adaptat ha de realitzar-se amb un mínim de sis mesos d'antelació a la data de realització.

La sol·licitud implicarà omplir una fitxa de preacord que proporcionarà l'Oficina de Relacions Internacionals i on hauran de constar les dades següents:

- Objectius del curs.
- Nombre d'alumnes mínim, nivell d'estudis i branca de coneixement.
- Requisits específics dels estudiants.
- Dates de realització i horaris.
- Idioma o idiomes d'ensenyament.
- Tipus de certificació requerida, si escau.
- Activitats complementàries.
- Necessitats específiques del grup: tipus d'allotjament, recollida...
- Qualsevol altra indicació o observació rellevant per a la confecció del curs.

## **Article. 7 Tramitació**

Finalitzades la sol·licitud i negociació prèvia, per a la realització efectiva del curs internacional adaptat haurà de firmar-se un conveni específic entre la institució sol·licitant i la Universitat Jaume I, que establisca les condicions concretes de l'acció a l'empara del que disposa la present normativa.

## **Capítol III. Procediment de gestió d'un curs internacional adaptat**

### **Article 8. Coordinació institucional**

La coordinació i supervisió dels cursos internacionals adaptats correspon al vicerektorat amb competències en matèria de relacions internacionals, que podrà encarregar la gestió a l'Oficina de Relacions Internacionals, o a un altre servei o ens vinculat a la Universitat, els quals tindran les funcions previstes en la present normativa i aquelles que els siguin assignades pel vicerektorat.

Són competències pròpies del vicerektorat competent en matèria de relacions internacionals:

- Presentar la proposta concreta de taxes per a la seua aprovació.
- Presentar l'oferta de cursos internacionals adaptats per a la seua aprovació. Admetre els estudiants seleccionats.
- Expedir els certificats de participació en els cursos.
- Realitzar el seguiment i control de qualitat dels programes, així com seua la coordinació i supervisió.
- Qualsevol altra funció que es derive del desenvolupament i posada en marxa d'aquest tipus de cursos i siga pròpia de les seues competències.

Són funcions de l'Oficina de Relacions Internacionals:

- Elaborar el pressupost dels cursos internacionals adaptats.
- Gestionar el conveni entre la institució sol·licitant i l'UJI.
- Rebre la documentació dels participants i tramitar la documentació necessària per a obtenció de visats, en cas necessari.
- Sol·licitar la reserva d'espais.
- Sol·licitar els permisos d'accés als serveis UJI.
- Facilitar la prestació dels serveis per part d'empreses externes quan siguin necessaris per a la realització de les activitats culturals, de l'allotjament i atenció als participants, i realitzar-ne el seguiment.
- Afavorir la integració dels estudiants en la vida universitària i atendre les seues necessitats durant l'estada.
- Qualsevol altra funció que es derive del desenvolupament i posada en marxa d'aquest tipus de cursos, o que li siga encomanada pels òrgans de la Universitat.

## **Article 9. Condicions de matrícula**

La matrícula es farà efectiva pel procediment i en els terminis que s'establisca en el conveni subscrit per a la realització del curs internacional adaptat i, si escau, per la normativa de matrícula de la Universitat.

## **Article 10. Taxes**

Els preus i taxes associats als cursos poden ser els següents:

- L'import dels crèdits segons les tarifes aprovades.
- Les tarifes aprovades per ús d'espais i instal·lacions
- L'import dels cursos d'idiomes organitzats pel Servei de Llengües i Terminologia.
- La contraprestació econòmica per la prestació de serveis externs que siguin necessaris per a la realització del programa del curs.
- Els costos indirectes derivats dels serveis extraordinaris del personal de suport administratiu i de la coordinació acadèmica del programa.
- Els costos derivats de l'atenció personalitzada de professorat.
- Els costos derivats del prorrateig de beques i/o ajudes per a un percentatge de l'alumnat participant en els cursos.

Aquests preus podran beneficiar-se de descomptes si així ho acorden les parts en el conveni subscrit per a la seua realització.

## **Article. 11 Finançament**

Els cursos internacionals adaptats s'han de finançar amb l'import de les matrícules, que serà l'import total del programa, segons el pressupost calculat.

Per a la gestió econòmica s'obrirà un centre específic de despesa, el responsable del qual serà l'Oficina de Relacions Internacionals.

L'UJI retindrà el 16% dels ingressos previstos en el pressupost total del programa, en concepte de despeses generades per l'ús de recursos i gestió. Aquest percentatge es distribuirà de la manera següent:

- El 6% per a despeses de gestió administrativa.
- El 5% en concepte d'utilització de les instal·lacions.
- El 5% en concepte de despeses de control i manteniment de l'oferta general de l'UJI.

## **Capítol IV. Drets i deures dels participants**

### **Article 12. Drets**

El règim jurídic d'aplicació als participants en un curs internacional adaptat serà el que es dispose en el conveni específic i, si no n'hi havia, la normativa pròpia de l'UJI. No obstant això, els participants en aquests programes tindran els següents drets amb caràcter general:

- L'alumnat tindrà la condició d'estudiant UJI vinculat a un curs internacional adaptat i, per tant, el gaudi dels seus drets no excedirà la duració del curs a què es vincula.
- Al final del curs, l'alumnat obtindrà un certificat on constarà la realització del curs i, en el cas que així se sol·licite, les qualificacions obtingudes en els diferents continguts formatius expedit pel vicerectorat amb competències en matèria de relacions internacionals.

### **Article 13. Deures**

És responsabilitat dels participants en un curs internacional adaptat:

- Obtenir els permisos o visats que siguin necessaris per al període d'estada a l'UJI.
- Tenir coberta l'assistència mèdica, sanitària i de repatriació en casos d'accident o malaltia durant la seua estada a Espanya.
- Respectar les normes de convivència i la normativa pròpia de la comunitat universitària de l'UJI.

### **Disposició addicional**



La present normativa s'emmarca dins de la Normativa dels estudis propis de postgrau i de formació continuada de la Universitat Jaume I.

Correspondrà al vicerectorat amb competències en relacions internacionals la interpretació i resolució de totes qüestions no regulades que sorgisquen en l'aplicació de la present normativa.

**Disposició final. Entrada en vigor**

Aquesta normativa entrarà en vigor l'endemà de la publicació.